

# Mateo 1



Co ãmojeno ũmacañi macu sãña tujago Elisabet iso ñaroca, Dios ñaro gagu ángel Gabriel wame cutigure cõayiju Dios, Nazaret wame cutiri cutoju. Galilea sitaju ñayiju iti cuto. Itoju sigõ María wame cutigore oca gotirocure cõayiju Dios Gabrielre. Manuju maco ũmugũ rãca ajeĩabeco ñayijo iso. Ito yicõri José manajo ñaroco ñayijo iso. Masa uju ñayoru janami macu ñayiju José.

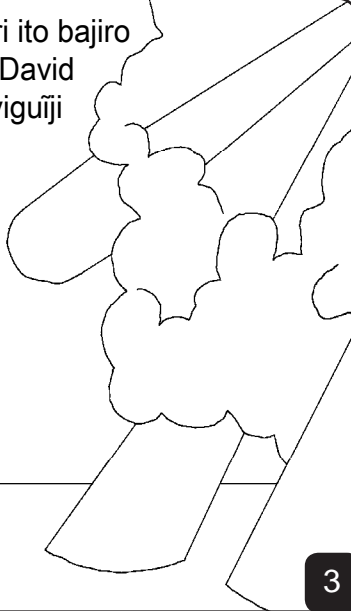
Í ñicuju David wame cutiyoyiju,  
jane mejeju masa uju ñayoru.



Ito yija mucana isore busiyiju ángel:  
—Güibesa María mu. Mure wanuami Dios. Ito bajiri mure queno yiñi í.  
Macu sãñagõ ñasuogo yigoja mu,  
ito yicõri macu cutigo yigoja mu. Íre macu cuticõri,  
Jesús wame yigo yigoja mu,  
mu macure. Masa rëtoro masi  
rëtocũgũ ñagũ yiguñi í. Ito yicõri,  
“Dios Macu”, wame cutigu yiguñi í.



Dios ūmacūjɯ gagɯ Macɯ ñari ito bajiro wame cutigɯ yiguñji ĩ. ĩ ñicɯjɯ David ñayorɯ robo bajiro ɯjɯ ñagɯ yiguñji ĩ cɯni. Ito bajiro ĩ ñaroca yigɯ yiguñji Dios. Israel sita gāna jeyaro ɯjɯ ñagɯ yiguñji mɯ macɯ. Ito yicōri ĩ rotirise sɯsabeto yiroja ĩja, yiyijɯ ángel Mariare.



3

Ito ĩ yija tɯocōri, ĩre seniñayijo María: —¿Ŭmugɯ rāca yɯ ñabitibojarocati yɯre macɯ rujeagɯ yiguñjida? yiyijɯ iso ĩre. Iso ito yija tɯocōri, ado bajiro isore cɯdiyijɯ ĩ: —Ĩ ya ɯsiti mɯre queo sāgɯ yiguñji Dios. Ito yicōri ĩ masirise mɯ rāca ñaro yiroja.



4

Ito bajiro Dios ĩ yija ĩ ya ɯsiti mɯ macɯ sãñarise bajiro yiroja mɯre. Ito bajiri macɯacā mɯ rɯcorocɯ Dios ĩ āmorise riti yigɯ yiguñji ĩ. “Dios Macɯ ñami ĩ”, yirā yirāji masa. Gaje ado bajiro mɯre gotia yɯ.



5

Ito bajiro ĩ yira rɯmɯri bero ɯsirio wayijɯ María, Judea sitajɯ gūta yucɯri ñari cutojɯ Elisabetre tigo waco. Ito ejacōri Zacarias ya wijɯ sājajijɯ iso. Ito sāja ejacōri, “¿Ñati mɯ?” yi seniñayijo iso Elisabetre.



6

María iso seniñaja tɯocōri, Elisabet jeraga totijɯ macɯ sãñagɯ wāreyijɯ. Ito yicōri Espiritu Santo isore quedi sājajijɯ. Ito bajicōri oca sēoro ado bajiro yi gotiyijɯ Elisabet Mariare: —Gājerā romia rētoro queno yiñi Dios mɯre. Ito yicōri mɯ macɯ rɯcorocɯre cɯni queno yiñi Dios.



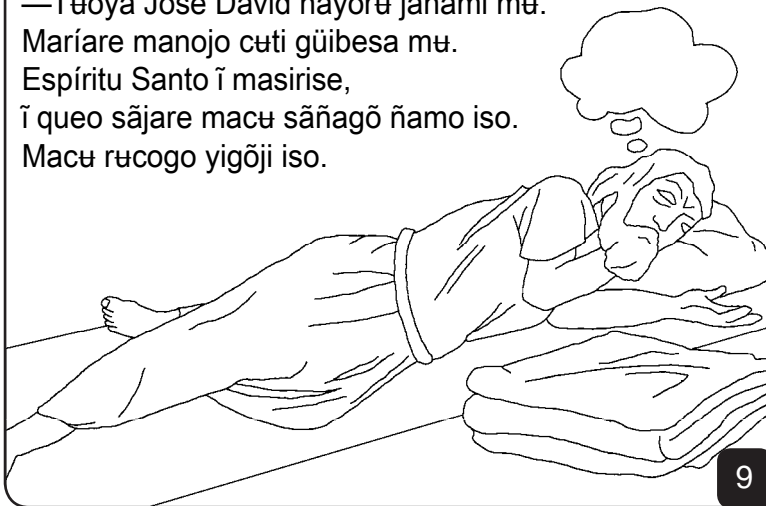
7

Jesús ĩ rujeare gaye ado bajiro bajijijɯ: José manojɯ ñaroco ñayijɯ María. José rāca iso ñaroto riojɯajɯ Espiritu Santo ĩ masirisena ĩ queo sājare macɯ sãñagō ñayijɯ iso. José iso manɯjɯ ñarocɯ queno yigɯ ñayijɯ. Ito bajiri masa ĩna tiro riojo bojoro iso tōbɯjaroca yi āmobisijɯ José. Ito bajiri masa ĩna masibeto, “Mɯre āmobeja yɯ”, yi āmobjajijɯ José isore.



8

Ito bajiro ī tuoīa cani waroca, ī cāirojū Dios ñaro gagū ángel goaīoyijū ĩre. Goacōri ado bajiro gotiyijū ángel ĩre: —Tuoya José David ñayorū janami mū. Mariare manojō cuti güibesa mū. Espiritu Santo ī masirise, ĩ queo sājare macū sāñagō ñamo iso. Macū rucogō yigōji iso.



9

Jesús wame wōgū yigūja mū ĩre. Masare ĩna ñeñaro yirise waja yicōri masogū yiguji ĩ. Ito bajiri Jesús wame cutigū yiguji ĩ, yiyijū ángel Josére. Ito bajiri yujiguti ángel ĩ gotiado bajiroti yiyijū ĩ. Mariare manojō cutiyijū ĩ ĩja. Iso macū ñasucogū rucoroto riojūa, manojō macū bajiro bajiyijū José maji. Iso rucōja bero Jesús wame yiyijarā ĩna ĩre.



10

Iti rāmūriti masa ujū Augusto wame cutigū, “Adocō ñama yū ya masa”, yirocū ĩna wame wō jeo āmoyijū ĩ. Ito bajiri masa jeyarore wadi rotiyijū ĩ. Ito bajicōri masa jeyaro ĩna rujeara cutojū wame



ucarona wayijarā ĩna.

11

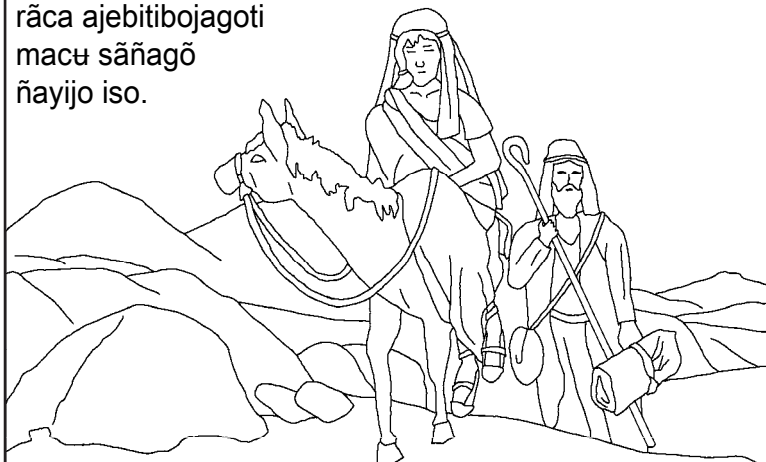
Ito bajiri iti oca tuocōri wayijū José cūni. Galilea sita Nazaret wame cutiri cutojū ñacōri Judea sita Belén wame cutiri cutojū wayijū José ĩ wame wōrocū. Jane mejeju Belénju



rujeayijū David, masa ujū ñayorū.

12

David ñayorū janerābatia macū ñari Belénju wayijū José. Itojū wayijū José ĩ manojō ñaroco María rāca. ĩ rāca ajebitibojagoti macū sāñagō ñayijo iso.



13

Belénju ĩna ejaja bero macū iso rucoroti rāmū ejayijū isore.



14

Ito bajiri iso macu ñasuoꝝ ꝛucoyijo iso ija. Ire saya werorina gūmacōri ecana ina baricoroꝝu ire sāyijo iso. Canira wiri daja rētajare ecana wiju ñayijarā ina.



15

Belén tu busa ñayijarā oveja coderi masa. Ta weseju ñami rēta wayijarā oveja coderā. Ñajasaroti Dios ñaro gagu ángel goayiju inare. Ito yicōri

Dios i sīatirise busuioyiju ina wato. Itire ticōri buto güiyijarā ina.



16

Ina güija ticōri, ado bajiro yiyiju i: —Güibesa mua. Oca quenarise muare gotigu wadibu yu. Iti oca tuocōri masa jeyaro wanurā yirāji ina. Adi ñamiti

David ñayoru ya cutoju rujeami muare masorocu.



17

I ñami mani tu ñarocu Cristo, Dios i cōaru. Ire mua ti bujaja ado bajiro bajigu bujarā yirāji mua. Saya werorina gūmarure bujarā yirāji mua macuacäre. Ito yicōri

ecana ina baricoroꝝu cani sāñagū yiguuji i, yiyiju ángel oveja



18

Ito bajiro i yija beroti ire bajiro bajirā ángel mesa jājarā goayijarā. Ito yicōri ado bajiro busijijarā ina, Diore rucubuorā: Rētoro masigū ñami Dios ũmacūju gagu.



19

Adi sita gāna, Dios rāca queno usi cutirā queno wanu quena ñajaro ina, yiyijarā ángel mesa.



20

Ito yicōri tēdi mūjacoayijarā īna. Ito īna mūjagoja bero oveja coderi masa gāmeri busiyijarā īja: —Ita, Belénju wato mani. Iti rētagore tīato mani. Ito yicōri mani ʘju Dios ī gotirise tito mani, yiyijarā īna. Ito yicōri ʘsirio wayijarā īna.



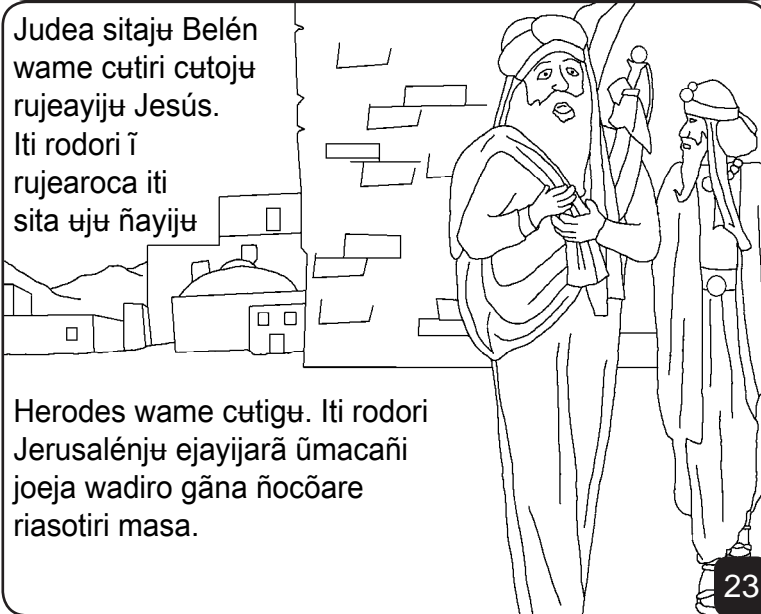
21

Belénju ejacōri María, Josére cuni ti bujayijarā īna. Ito yicōri macuacāre ecana īna baricoroju sāñagūre ti bujayijarā īja. Īre ti bujacōri, “Ado bajiro bajigu macuacāre ti bujarā yirāji mua”, yi ángel ī gotigorere goti jeoyijarā īna, itiju ñarāre.



22

Judea sitaju Belén wame cutiri cutoju rujeayiju Jesús. Iti rodori ī rujearoca iti sita ʘju ñayiju



Herodes wame cutigu. Iti rodori Jerusalénju ejayijarā ũmacañi joeja wadiro gāna ñocōare riasotiri masa.

23

Iti cuto ejacōri seniāyijarā īna: —¿No ñati judio masa ʘju ñarocu, rujearu? ũmacañi joeja



wadiro ñocōare ticōri, “Rujeañi ī”, yi masimu gua. Ito bajiri ĩre rŭcubʘorona wadia gua, yiyijarā īna.

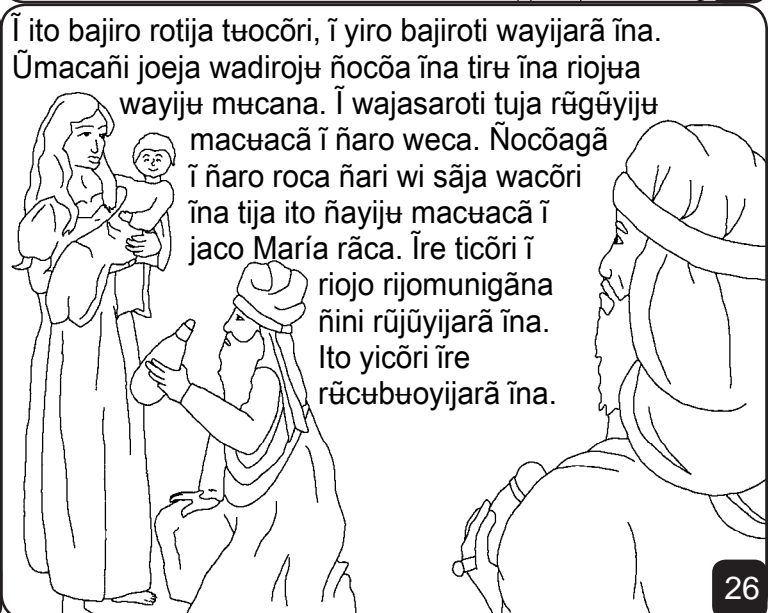
24

Īna ito yija tʘocōri, mŭcana ñocōare riasotiri masare yeyoroacā ji ñucayiju Herodes. Īna ejaja ticōri, ado bajiro seniāyiju ī: “¿Nocāta ñocōagoasʘocati?” yi seniāyiju ī ĩnare. Ito yija Belénju ĩnare wa rotiyiju ī: —Wasa ī macuacāre āmatēña. Mua ĩre ti bujaja yure gotirā wadiba. Yu cuni ĩre rŭcubʘogu warocu ya, yiyiju ĩnare rʘogu.



25

Ī ito bajiro rotija tʘocōri, ī yiro bajiroti wayijarā īna. ũmacañi joeja wadiroju ñocōa īna tiru īna rioju wayiju mŭcana. Ī wajasaroti tuja rŭgŭyiju macuacā ī ñaro weca. Ñocōagā ī ñaro roca ñari wi sāja wacōri īna tija ito ñayiju macuacā ī jaco María rāca. Īre ticōri ī riojo rijomunigāna ñini rŭjŭyijarā īna. Ito yicōri ĩre rŭcubʘoyijarā īna.



26

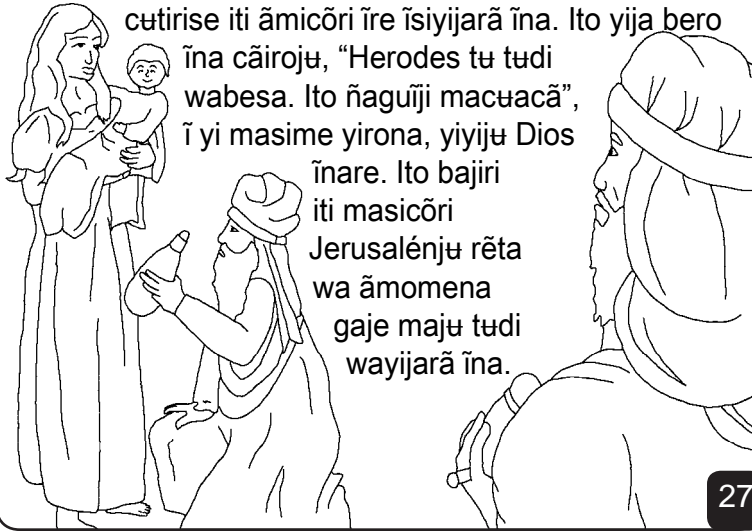
Ito bajiro ĩna yija bero ĩna rucori jedori janayijarã ĩna.

Janacõri orore, uco queno sutirise, ito yicõri mirra wame cutirise iti amicõri ĩre ĩsiyijarã ĩna. Ito yija bero

ĩna cãiroju, “Herodes tu tũdi wabesa. Ito ñaguĩji macuacã”, ĩ yi masime yirona, yiyiju Dios

ĩnare. Ito bajiri iti masicõri Jerusalenju rãta wa amomena

gaje maju tũdi wayijarã ĩna.



27

Ñocõare riasotiri masa ĩna tũdija bero ángel goayiju Josere ĩ cãiroju. Ado bajiro

yiyiju ĩ ĩre: —Yujija, macuacãre, ĩ jacore cuni Egiptoju amĩ rudi wasa mu. Itoju riti ñama maji yu mure gotirocõjuti. Herodes macuacãre

sĩarocu ĩre amagũ yiguĩji, yiyiju ángel Josere.



28

Ĩ ito yija bero yuyijiju Josẽ.

Yujicõri macuacãre, ĩ jacore cuni Egiptoju ĩnare amĩ wayiju ĩ. Ito ĩna ñaroca riti godacoayiju Herodes.

“Egiptoju yu Macure ji ñucagũ yigujaja yu”, ĩre goti ĩsiri masuna suoriti Dios ĩ yija,

ĩ gotiado bajiroti bajijiju.



29

Ñocõare riasotiri masa ĩre goti amomena gaje maju ĩna tũdi waja tuocõri, buto junisiniyiju Herodes. Ito bajiri junisinigũ Belen gãna rĩaca umuare ito yicõri, iti cuto tu gãna rĩacare cuni sĩa roti jeocõyiju Herodes



ĩ ya moari masare.

30

Jua rodo tũjarãre ĩna bero rujeanare cuni sĩa roti jeocõyiju Herodes. “Jua rodo tũja ñocõa ĩ rujeaja bero”, ñocõare riasotiri masa ĩna yija tuocõri, jua rodo tũjarãre ito yicõri ĩna bero rujeanare cuni



sĩa roti jeocõyiju Herodes.

31

Egiptoju Josẽ ĩ ñaroca godayiju Herodes. ĩ godaja bero Egiptoju Josẽ ĩ ñaroca ĩ cãiroju sigũ ángel ĩre goaĩoyiju. Ado bajiro yiyiju ĩ ĩre: —Yujija, macuacãre ĩ jacore cuni Israel sitaju amĩ tũdi wasa. Macuacãre sĩa



ãmõana goda jedicoama ĩna, yiyiju ĩ Josere.

32

Ma wacɔjɔ tɔoyijɔ Jos , "Herodes  ajacɔ macɔ Arquelao wame c tigɔ   jacure wasoagɔ Judea sitajɔ  ayijɔ", yija tɔoyijɔ Jos . Iti t oc ri wa

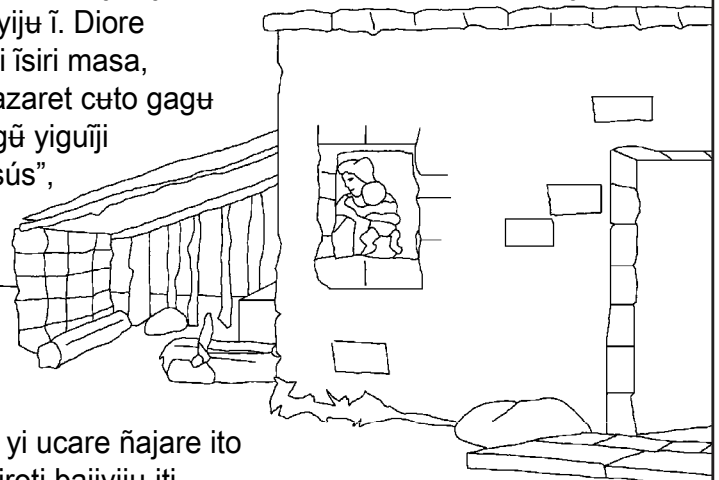
 mobisijɔ   itojɔ. M cana itojɔ c iyijɔ  . Ito bajiro c ic ri, "Galilea sitajɔ yɔ waja quena", yiyijɔ  .



33

Galilea sitajɔ ejac ri, Nazaret wame cutiri c toju wayijɔ  . Diore goti  siri masa, "Nazaret c to gagɔ  ag  yigu ji Jes s",

 na yi ucare  ajare ito bajiroti bajiyijɔ iti.



34

 Najediro masare buto maiyijɔ Dios. Ito bajiri   Macɔ s g   ag re c ayijɔ, masare   goda  sitoni. No Jesure t or nug ti godabiqu ji, catit nag  yigu ji.

36

60

35

Romanos 3:23

Mani jeyaro  e arise yiana riti  a mani.  nimujɔa maqu ji, Dios    morise yigɔ.

Romanos 6:23

Mani  e aro yirise waja, waja yir  bajiro godar  yir ji mani. Ito bajiri seti cutir   ari Dios t  queno eja masimenaji mani. Jesucristo mani  jɔre mani t or nujama,  e waja manoti catit nare gaye  sig  yigu ji Dios manire.

Hebreos 9:27

S g  ruyabeto cojiti godar  yir ji mani. Ito yic ri mani queno yire, mani  e arise yire c ni c ag  yigu ji Dios.

36

Efesios 2:8,9

Manire ti maic ri quenoguti yi i Dios.   Macɔ Jesucristore mani t or nɔja tic ri, manire maso i Dios. Mani queno yigorise waja yirocɔ meje manire maso i  . Manire ti maic ri rocati waja senibicuti manire maso i Dios. Mani queno yigorise tic ri meje manire maso i Dios. Ito bajiri, "Yɔ queno yigorise tic ri, y re maso i Dios", yi masibea mani  ja.

Romanos 10:9,10

"Jes s   godaja bero m cana tudi   catiroca yi i Dios", mani yi t o aja, ito yic ri "Jes s  ami yɔ  jɔ", mani yija, jeame  jɔroju mani wabore  aroca manire masogu ji Dios. Cristore mani t or nɔja tic ri, "Queno yir   ama  na.  nare seti ma", yigɔ yigu ji Dios. Ito yic ri, "Jesure t or nug   a yɔ", yi g j r re mani goti r tobuja, riti Dios   masoana  ar  yir ji mani  ja.

37

Juan 3:16,17

 Najediro masare buto maiyijɔ Dios. Ito bajiri   Macɔ s g   ag re c ayijɔ, masare   goda  sitoni. No Jesure t or nug ti godabiqu ji, catit nag  yigu ji. Adi mac ruc ro g nare   ruyuriontoni meje   Macure c ayijɔ Dios. Ado roboju  bajiyijɔ. Masare masojaro yirocɔ   Macure c ayijɔ Dios.

1 Juan 5:11-13

Adi  a Dios   gotire: "M are catit nare  sia yɔ. Adi catit nare yɔ Macɔna s oriti boca  mir  yir ji m a. Ito yija no Jesure boca  mig ti catit nare r cogɔ yigu ji. No Jesure t obicuti catit nare r cobicɔ yigu ji", yi i Dios. Dios Macure r cɔbuor  m a  ajare adi papera c a yɔ m are. "Catit nare r cɔa yɔ", m a yi masitoni adi papera m are c a yɔ.

38

Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Macuna NT (myy) © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MYYWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)    [www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)